

# Η ΣΥΜΦΩΝΙΑ για το Νεώριο

ΣΥΝΕΧΕΙΑ ΑΠΟ ΤΗ ΣΕΛΙΔΑ 1

επί «AD HOC» βάσεως επισκευές, και κατά την διάρκεια των επισκευών ανεφοδιασμό του στόκ των εφοδίων των σκαφών του Σοβιετικού Στόλου και των εμπορικών πλοίων, επί εμπορικής βάσεως, και με τιμές που θα συμφωνηθούν μεταξύ των δύο συμβαλλομένων μερών για την περίοδο μέχρι και της 31 Δεκεμβρίου 1980. Η διαδικασία του διακανονισμού των τιμών για την επόμενη περίοδο θα καθοριστεί από τα ενδιαφερόμενα μέρη.

2) Ολόκληρη η Ένωση της Αυτονομίας Εταιρίας Εξωτερικού Εμπορίου «Σουντόιμπορτ» θα είναι ο πελάτης για την επισκευή των πλοίων.

Τα κείμενα των συμβολαίων θα συμφωνηθούν μεταξύ των συμβαλλομένων μερών.

Ουδείς των συμβαλλομένων θα εγείρει αξιώσεις εναντίον του άλλου εάν αποτύχουν να φθάσουν σε συμφωνία όσον αφορά στις τιμές και τους όρους των συμβολαίων.

3) Οι κυβερνήτες των ανωτέρω σκαφών θα είναι ο πελάτης για τον ανεφοδιασμό του στόκ των εφοδίων κατά τη διάρκεια των επισκευών.

4) Κατά τον Οκτώβριο και Νοέμβριο του 1979 και τα δύο μέρη θα συμφωνήσουν επί του προγραμματισμού των επισκευών των πλοίων για το 1980. Αυτή η διαδικασία θα επαναλαμβάνεται κάθε χρόνο.

5) Οι κάπηλοι των προαναφερθέντων σκαφών στο Ναυπηγείο για επισκευές, ανεφοδιασμό του στόκ των εφοδίων και ανάπαυση των πληρωμάτων κατά τη διάρκεια των επισκευών, θα γίνονται μετά από προειδοποίηση 5-7 ημερών που θα δίνει η σοβιετική πλευρά. Οι ειδοποιήσεις για την άφιξη των σκαφών θα δίνονται με ΤΕΛΕΞ κατ'εξουσίαν προς το Ναυπηγείο.

6) Στα πληρώματα θα παρέχεται κατάλυμα στην Εγρή υπό των Ναυπηγείων επί βάσεως «AD HOC». Τα πληρώματα θα συμμορφώνονται με τις διαταγές των τοπικών ελληνικών Αρχών, οι οποίες θα παρασχεθούν στον πελάτη σε διάστημα 30 ημερών από της υπογραφής του παρόντος

## PROTOCOL

or discussions held between the representatives of the USSR Navy and V/O "Sudoinport" on the one part and the management of the Greek company "Neorion Shipyards Syros Limited" on the other part concerning the arrangement of repairs of Soviet Naval Supply vessels and merchant ships at the shipyard on Island of Syros.

The parties have, in principle, agreed as follows:

1. Neorion Shipyards Syros Ltd., shall arrange on an ad hoc basis, repairs and during repairs replenishment of stock of supply of USSR naval vessels and merchant ships on a commercial basis at the prices to be agreed between the parties for the period up to 31st December 1980. The procedure of fixing the prices for the subsequent period to be determined by the parties concerned.

2. All Union Self-Supporting Foreign Trade Association "Sudoinport" shall be the customer for the repairing of ships.

The texts of the contracts to be agreed upon between the parties.

Neither of the parties shall make claims against the other party if they fail to reach an agreement in respect of both the prices and the terms of the contracts.

3. The commanders of the above vessels shall be the customers for the replenishment of the stock of supply of the vessels during the repairs.

4. In October-November 1979, both parties shall agree upon the schedule of repairs of ships for 1980. This procedure shall be repeated annually.

5. Calls of the above mentioned vessels at the shipyard for repairs and replenishment of stock of supply and rest of the crews during repairs shall take place at 5-7 days' notice to be given by the Soviet party. Notices shall be given by telex directly to the shipyard.

6. The crews shall be quartered ashore on an ad hoc basis by the shipyard and shall comply with the regulations of the local Greek authorities to be made available to the customer within thirty (30) days after signing of this protocol.

Page 2

7. To solve commercial and technical matters concerning the ships under repair, the Soviet party shall send, at its expense, 3-4 representatives with facilities to supervise over the repairs.

The shipyard shall provide, at its expense, a convenient office with telephone, cars for official purposes. The shipyard shall render assistance in renting flats for the lodging of the specialists with families in town at the customer's expense.

8. The shipyard does not object to the radio communication between the ships under repair with their command subject to giving advance notice to Greek authorities about the schedule of radio communication.

9. The repair sheets will be provided in Russian. The shipyard's interpreters will help establish contact between the ships' crews and the shipyard's personnel.

10. The entrance aboard ships and vessels undergoing repairs by the shipyard's personnel shall be allowed with the use of passes agreed upon by the ships' command and the shipyard.

FOR THE USSR  
V/O "SUDOIMPORT"

FOR AND ON BEHALF OF  
NEORION SHIPYARDS SYROS LTD

*[Signature]*

*[Signature]*

1979 - SEPTEMBER 1979

Σε φωτοτυπία ολόκληρο το κείμενο του Πρωτοκόλλου συζητήσεων μεταξύ των σοβιετικών αρχών και της εταιρίας Νεωρίου.

Πρωτοκόλλου.

7) Για την επίλυση ζητημάτων εμπορικής και τεχνικής φύσεως σχετικών με τα πλοία υπό επισκευή, η σοβιετική πλευρά θα στείλει με δική της έξοδα 3-4 αντιπροσώπους με τις οικογένειές τους για την επιστάση των επισκευών. Τα Ναυπηγεία θα παρέχουν με δική τους έξοδα, άνετο γραφείο με τηλέφωνο και αυτοκίνητο για υπηρεσιακούς σκοπούς. Τα Ναυπηγεία θα παρέχουν δωρεάν στην εξεύρεση διαμερισμάτων για τη διαμονή των ειδικών με τις οικογένειές τους στην πόλη για ενοίκια με έξοδα του πελάτη.

8) Τα Ναυπηγεία δεν έχουν αντίρρηση για τη ραδιοεπικοινωνία των υπό επισκευή πλοίων με τη διοίκηση. Η ραδιοεπικοινωνία θα υποκειται σε προηγούμενη ειδοποίηση προς τις ελληνικές Αρχές, σχετικά με το πρόγραμμα της επικοινωνίας.

9) Οι "φόρμες" των επισκευών θα παρέχονται στη ρωσική. Οι μεταφραστές των Ναυπηγείων θα βοηθούν τις επαφές μεταξύ των πληρωμάτων των πλοίων και του προσωπικού των Ναυπηγείων.

10) Η είσοδος στα πλοία και σκάφη υπό επισκευή στο προσωπικό των Ναυπηγείων θα επιτρέ-

πεται με τη χρήση αδειών, που θα συμφωνηθούν μεταξύ της διοίκησης των πλοίων και των Ναυπηγείων.

Για και εξ ονόματος της V/O Σουντοϊμπορτ

Για και εξ ονόματος των Ναυπηγείων Νεωρίου Σύρου ΕΠΕ Σύρος, 6 Σεπτεμβρίου 1979

Η ιστορική ελληνοσοβιετική συμφωνία για το ναυπηγείο του Νεωρίου της Σύρου υπογράφηκε στις 6 του περασμένου Σεπτεμβρίου. Από τότε την αναζητούσα, αλλά όλες οι πόρτες, που οδηγούσαν σ' αυτή, ήταν κλειστές.

Πήγα στη Σύρο, επισκέφθηκα το «Κόιντα» (το πρώτο σοβιετικό πλοίο που έφθασε στο Νεώριο), συνάντησα Ρώσους επισήμους, πετάχτηκα στη Νάπολι και στις Βρυξέλλες, που βρίσκονται αρχηγεία του ΝΑΤΟ, την ζήτησα από αρμόδιους Έλληνες υπουργούς, ξαναπήγα στη Σύρο... Σαραντά μερες κυνηγώντας την σύμβαση συνάντησα - κρυφά και φανερά - πάνω από 50 άτομα: Έλληνες, Σοβιετικούς, Αμερικανούς, Άγγλους, Σουηδούς, Ιταλούς. Τίποτα. Τελικά, μιλία μακριά από την Αθήνα, η ιστορική σύμβαση έπεσε στα χέρια μου.



# 3 προσθήκες στη συμφωνία για το Νεώριο

ΣΥΝΕΧΕΙΑ ΑΠΟ ΤΗ ΣΕΛΙΔΑ 1  
 τα κάθε Οκτώβριο και Νοέμβριο, ή έρμηνευτική εγκύκλιος που ήδη εστάλη στους Σοβιετικούς και αποδόθηκαν τους όρους της, θα ενσωματωθούν στην υπογραφή συμφωνία. Έτσι, άλλωστε εξηγείται ότι ήδη το πρώτο σοβιετικό σκάφος επισκευάζεται στο Νεώριο από μέρες.

Αλλωστε ο κ. Ράλλης στην απάντησή του προς τους δύο βουλευτές, έμμεσα αλλά σαφώς, μιλάει για τις προσθήκες. Γράφει, ότι:

1. Τα πλοία δεν θα είναι εξοπλισμένα.

2. Για την κάθε επίσκεψή θα υπογράφεται ξεχωριστή συμφωνία «ανάλογα με τις δυνατότητες των Ναυπηγείων...».

Και τα δύο αυτά στοιχεία δεν αναφέρονται στην ελληνοσοβιετική συμφωνία που υπογράφηκε στις 6 του περασμένου Σεπτεμβρίου και δημοσίευσε το κείμενό της χθές η «Ε».

Ακόμη ο κ. Ράλλης και στην ανακοίνωσή του και στην απάντησή του στους δύο βουλευτές, διαβεβαιώνει ότι θα καταθέσει τα σχετικά έγγραφα στη Βουλή.

Η απάντηση του κ. Ράλλη προς τους βουλευτές κ.κ. Βενιζέλο και Μπαντουβά έχει ως εξής:

«Οι συνομιλίες μεταξύ των Ναυπηγείων «Νεώριο» Σύρου και της σοβιετικής επιχείρησης εξωτερικού εμπορίου SUDOIMPORT με σκοπό την εξέταση των υποχρεώσεων δυνατότητων συνεργασίας, άρχισαν τον περασμένο Μάιο και κατέληξαν στην υπογραφή μίας συμφωνίας στις 6 Σεπτεμβρίου 1979. Η συμφωνία αυτή δεν είναι πλήρης και μεταξύ των δύο φορέων συνεχίζονται οι συζητήσεις που θα ολοκληρωθούν συντόμως. Κατά συνέπεια δεν πρόκειται περί διακρατικής συμφωνίας αλλά για μία κατ' αρχήν συμφωνία συνεργασίας που έγινε όχι με πολιτικά κριτήρια αλλά με κριτήρια καθαρά εμπορικά - οικονομικά και βασικός στόχος της ήταν να δημιουργηθούν οι προϋποθέσεις εκείνες που χρειάζονται για την πλήρη λειτουργία των Ναυπηγείων, και την απασχόληση του εργατικού

δυναμικού της νήσου και την αντιμετώπιση οξυτάτου κοινωνικού προβλήματος που είχε δημιουργηθεί. Το αντικείμενο της εν λόγω συμφωνίας είναι η εκτέλεση επισκευών σε σοβιετικά εμπορικά πλοία και βοηθητικά του στόλου τα οποία μάλιστα δεν πρέπει να είναι εξοπλισμένα. Πρέπει να τονισθεί ιδιαίτερα ότι για την επισκευή κάθε πλοίου τα Ναυπηγεία, που είναι περιορισμένης δυναμικότητας, θα υπογράφουν ξεχωριστή συμφωνία ανάλογα με τις δυνατότητες τους και το συμφέρον που έχουν από τη διενέργεια των σχετικών επισκευών».

Από τα ανωτέρω σαφώς προκύπτει ότι πρόκειται για συμφωνία ιδιωτικού δικαίου μεταξύ των Ναυπηγείων «Νεώριο» Σύρου και της SUDOIMPORT, η οποία ούτε δεσμεύει, ούτε θα μπορούσε φυσικά να δεσμεύει την ελληνική κυβέρνηση ως προς την εφαρμογή των εν ισχύει ελληνικών και διεθνών κανονισμών σχετικά με τον κατάπλου ξένων σκαφών, την παραμονή πληρωμάτων, τη χρήση ασυρμάτου κ.λπ. στα ελληνικά λιμάνια. Από την υποχρέωση της τηρήσεως των κανονισμών αυτών δεν απαλλάσσεται η SUDOIMPORT η οποία και έχει αποδείχθει τη συμμόρφωσή της προς τις σχετικές διατάξεις.

Εξάλλου, η υπογραφή μίας τέτοιας εμπορικής συμφωνίας δεν μπορεί να θεωρηθεί παροχή λιμενικών διευκολύνσεων, όπως ισχυρίζεσθε. Όπως είναι γνωστό, η παροχή λιμενικών διευκολύνσεων προϋποθέτει διακρατική συμφωνία, στρατιωτικές δραστηριότητες, αποκλειστική χρήση, διοίκηση και έλεγχο ορισμένου χώρου, ειδικό «συμβατικό» νομικό καθεστώς κ.λπ.

Καιμιά, όμως από τις προϋποθέσεις αυτές δεν συντρέχει στην περίπτωση της συμφωνίας Ναυπηγείων «Νεώριο» Σύρου και SUDOIMPORT.

Ως εκ τούτου δεν τίθεται θέμα καταρτίσεως νόμου ή άλλης σχετικής πράξεως, καθότι η συμφωνία υπάγεται στους ελληνικούς νόμους και κανονισμούς.

Με την υποβληθείσα ερώτησή ζητείται και η κατάθεση των κειμένων

και λοιπών εγγράφων που είναι σχετικά με την ανωτέρω συμφωνία. Η κατάθεση παρομοίων ιδιωτικών συμφάσεων δεν αποτελεί αντικείμενο κυβερνητικής ευθύνης. Παρά ταύτα η κυβέρνηση όταν ολοκληρωθεί η σχετική διαδικασία μεταξύ των δύο εταιριών θα καταθέσει τα σχετικά έγγραφα στη Βουλή».

## Ο κ. ΖΙΓΔΗΣ

Νέες δηλώσεις για το Νεώριο έκανε χτές ο αρχηγός της ΕΔΗΚ κ. Ι. Ζιγδής με τη δημοσίευση του κειμένου της Συμφωνίας. Ο αρχηγός της ΕΔΗΚ επιμένει και με τις νέες δηλώσεις του, ότι:

● Η συμφωνία είναι παροχή λιμενικών διευκολύνσεων σε σοβιετικά πλοία.

● Πρόκειται για επισκευές «πολυμετικών σκαφών» (Σ.Σ.: στη συμφωνία, όπως προκύπτει από το κείμενό της που δημοσίευσε η «Ε», αναφέρεται σαφώς ότι θα επισκευάζονται «πλοία ανεφοδιασμού του στόλου»).

Τέλος, ο κ. Ζιγδής ζητάει από την κυβέρνηση να παραιτηθεί γιατί «παρέβιασε το Σύνταγμα (άρθρο 27)».

Αντισυνταγματική χαρακτηρίζει τη συμφωνία και ο κοινοβουλευτικός εκπρόσωπος της Εθνικής Παράταξης κ. Σπ. Θεοτόκης.

## ΑΠΟ ΑΥΡΙΟ ΚΥΡΙΑΚΗ

## ΚΑΙ ΚΑΘΕ ΚΥΡΙΑΚΗ

Μια νέα προσφορά  
 στο αναγνωστικό κοινό

## ΡΙΖΟΣΠΑΣΤΗΣ

της Κρητικής